

JULIAN ANDERSON

Shir Hashirim

for soprano and chamber orchestra

(2001)

Preview File Only

FABER *ff* MUSIC

©2001 by Faber Music Ltd
Published by Faber Music Ltd
3 Queen Square London WC1N 3AU

Shir Hashirim was commissioned by the BBC



Duration: c.10 minutes

Orchestration

2 Flutes (II = Piccolos)
2 Oboes (II = Cor Anglais)
2 Clarinets in B \flat
2 Bassoons (II = Contrabassoon)

2 Horns in F

Percussion (2 players)
Vibraphone, 2 Glockenspiels,

Tubular bells,  Pair of Crotales, 

3 Triangles (small, medium, large),
Large Sizzle cymbal, Anvil,
Tam-tam, Bass drum

Strings (6.5.4.3.2. players)

The Score is in C

Parts available on hire from the publishers

Performance notes

The first song is notated simultaneously in 2/4 and 6/8. When a part changes from one subdivision to the other, it is marked =6/8 or =2/4, showing that the beat is the same despite the changing subdivision. This is not to be confused with a normal change of time signature.

Text

Hebrew Transliteration

Shir hashirim asher lishelomon.

Yishakenni minshikot pihu
Kitovim dodeycha miyain.
L(e)reyach shmaneycha tovim
Shemen turak shmeycha.
Mosh-cheni achareycha narutsa!

INSCRIPTION

SHIR 1 (Song 1)

Orchestral interlude

SHIR 2 (Song 2)

Kol dodi hineh zeh ba!
Medalleg allehahorim
Mekappets allhag-va-ot.
Domeh dodi litsvi olle-ofel hale-alim.
Hineze omed har kotlenu
Mashgiach min achalonot
Meytsits min acharakim.
Ana dodi v(e)-amar li:
Kumi lach ra yati yafati
Ulchilach!
Ki hineh hasta vavar
Hageshem halaf halach lo
Hanitsanim nir u ba-arets
Eyt ha-zamir higiah
V(e) kol ator nishma b(e) artseynu.
Dodi li va ani lo.

Halleluyah!

Ulchilach!

English Translation

The song of songs which is Solomon's.

Let him kiss me with the kisses of his mouth
For your love is sweeter than wine.
You are fragrant
Your name is as an ointment poured forth.
Come let us run together!

The voice of my beloved!
He leaps over the mountains
towards me, across the hills.
My love is as a gazelle or a young hart.
Behold he stands behind our wall,
He peers forth at the windows,
Showing himself through the lattices.
And my lover calls to me:
Arise my beloved, my friend,
And come away!
For lo, the winter is past,
The rain is over and gone,
The flowers appear on the earth,
The time of the singing of birds is come
And the voice of the turtle is heard in our land.
My beloved is mine and I am his.

Come away!

Text from the Song of Songs, Chapters 1 & 2

to Henri Dutilleux

Preview File Only

SHIR HASHIRIM

I: INSCRIPTION

♩ = 58

Julian Adelson
(2001)

Fl. 1
Fl. 2
Cb. 1
Cb. 2
Cl. 1
Cl. 2
Bn. 1
Bn. 2
S1
Hns. 2
Perc.
Tub. Bello l.v.
Soprano Solo
Vns I, 3, 4
Vns II
Vla. I
Vla. II
Vi. 1
Vi. 2
Cb. 1
Cb. 2

Musical score for the piece "SHIR HASHIRIM" by Julian Adelson. The score is written for a large ensemble including woodwinds, brass, strings, and percussion. The tempo is marked as ♩ = 58. The score includes various dynamics (p, mf, f, pp, ppp, fpp, fff), articulations (accents, slurs, staccato), and performance instructions such as "muted with cloth", "remove mute", "arco", "pizz.", "senza vibrato", and "enter abruptly". The percussion part includes Tub. Bello and Soprano Solo. The string parts include Vns I, 3, 4; Vns II; Vla. I; Vla. II; Vi. 1; and Vi. 2. The woodwind parts include Fl. 1, 2; Cb. 1, 2; Cl. 1, 2; Bn. 1, 2; S1; and Hns. 2. The brass parts include Cb. 1, 2; Cl. 1, 2; Bn. 1, 2; S1; and Hns. 2. The score is written in a single system with multiple staves for each instrument.

2

A

RALL POCO A POCO

Handwritten musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score includes staves for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bn.), Horn (Hn.), Percussion (T. Bells, Perc. 1, Vibes, Perc. 2), Soprano, Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vcl.), and Double Bass (Cb.).

The score is marked with a tempo change to *RALL POCO A POCO* and includes dynamic markings such as *pp*, *mp*, *mf*, *f*, and *ff*. Performance instructions include *remove mute*, *arco*, *pizz*, *in one breath if possible*, *f dolce, puccini*, *dim. - ai niente*, and *fill out of breath*.

The vocal line (Soprano) features lyrics: *a - shēr li - shē - lā - mon*.

The score is divided into sections labeled **A** and **B**. Section **A** spans from the beginning to the end of the page, while section **B** is indicated by a box at the bottom right.

(RALL.)

(♩=48) *Piu RALL.*

→ ♩=36

poco

3

The score is a handwritten manuscript for a symphony orchestra. It includes parts for Flutes (Fl.), Oboes (Ob.), Clarinets (Cl.), Bassoons (Bn.), Horns (Hr.), Trumpets (T. Bells.), Vibraphone (Vib.), Soprano (Soprano), Violins I (Ist), Violins II (IInd), Violas (Vla.), Violas II (Vc. 2), and Cellos/Double Basses (Cb.). The score is marked with a tempo change from 48 bpm to 36 bpm, labeled as *Piu RALL.* and *(RALL.)*. Dynamics range from *ppp* to *mp*. There are several *poco* markings and a final *abacca* marking. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks.

Preview File Only

⊗ The articulation = over a duration indicates that the note starts with a sharp attack one dynamic level higher than the dynamic of the rest of the pitch. This articulation does NOT affect the duration of the note.

A Shir 1
B ♩ = 84

Handwritten musical score for various instruments and voice. The score includes staves for Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), Horns (Horns), Percussion (Perc.), Soprano (Sop.), Violin I (Vno. I), Violin II (Vno. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vcl.), and Double Bass (Db.).

Key annotations and performance instructions include:

- Flute:** "take Piccolo" (written above the staff).
- Percussion:** "take 2 hand vib. sticks and 2 hand glock sticks." and "to Glock (take Glock) = 6 sticks".
- Soprano:** "Translation: Let him kiss me f, joyful + exuberant". The lyrics are "ji-sha - re - mi".
- Violins:** "pizz." (pizzicato) and "arco" (arco) markings are present.
- Viola:** "gliss." (glissando) markings are present.
- Dynamic markings:** *fp*, *cresc.*, *f*, *ff*, *lv.* (livelier).
- Other:** "Ped." (pedal) and "5" (fingerings) are also noted.

* The translation is given to aid the singer's comprehension of the Hebrew text; it is not to be sung.

* The sign \nearrow indicates a short concluding upward yelp (accented) at the end of a sustained note - it should be very swift and up to an approximate pitch ca. a tritone higher at the most, although so short that no discernable pitch should be heard.

Handwritten musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score includes parts for Flute (Fl.), Piccolo (Picc.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), Horn (Hr.), Percussion (Perc.), Soprano (Sop.), Trumpet (Tr.), Trombone (Tbn.), Violin (Vn.), Viola (Vla.), and Cello (Cb.).

Key performance instructions and markings include:

- f cresc. molto* (flute)
- tr tr simile* (flute)
- ff brillante* (piccolo)
- double-tonguing simile* (piccolo)
- ff cresc.* (oboe)
- cresc. molto* (oboe)
- ff brillante* (clarinet)
- cresc.* (clarinet)
- ff* (bassoon)
- fp* (horn)
- ff* (percussion)
- to Glock.* (percussion)
- Glock.* (percussion)
- ff brillante* (percussion)
- ff dim.* (percussion)
- glissando* (percussion)
- glissando (muntan)* (percussion)
- ff* (percussion)
- bright and clear* (soprano)
- ff* (soprano)
- mf* (trumpet)
- f* (trumpet)
- mf* (violin)
- f* (violin)

The score is written in a major key with a 4/4 time signature. It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The percussion part includes a prominent Glockenspiel line.

Preview File Only

6

Handwritten musical score for a symphony orchestra and voice. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bn.), Horns (Hrn.), Percussion (Perc.), and Soprano (Sop.).

Flute (Fl.): Part 1 (Piccolo) with dynamics *mf*, *ff*, *espr.*, *espr., lirico*. Includes a *forte* section.

Oboe (Ob.): Parts 1 and 2 with dynamics *mf*, *ff*, *espr., lirico*.

Clarinet (Cl.): Parts 1 and 2 with dynamics *mf*, *f*, *mp*, *f*, *mp*, *f sub. mf*. Includes a *trumpet* section.

Bassoon (Bn.): Parts 1 and 2 with dynamics *dim.*, *mp*, *ff*, *mp*.

Horns (Hrn.): Parts 1 and 2 with dynamics *mp*.

Percussion (Perc.): Includes *Vibes* and *Tubular Bells*. Dynamics include *mf*, *mf*, *Ped. mp*.

Soprano (Sop.): Part with lyrics: "Translation let him kiss me, let him kiss me with the kisses of his mouth. -sha- ke-mi, yi-sha-ke mi min-shi-rot pi-". Dynamics include *sf*, *ff*, *sembr.*, *sf*.

String Instruments: Violins I (S1), Violins II (S2), Violas (Vla.), Cellos (C), and Double Basses (Cb.). Dynamics include *mf*, *sf*, *mf*, *dim.*, *sf*, *mp*, *dim.*, *mp*, *sub. mf*, *p*, *diminuendo*.

Fl. 1, 2

Ob. 1, 2

Cl. 1, 2

Bn. 1, 2

Hr. 1, 2

S @ Perc. 1 @ Vib.

Trp.

Handwritten musical notation for woodwinds and percussion. Includes dynamics like *mp*, *pp*, *f*, *ppp*, *dim.*, *pp dolce*, *mf dolce*, and *ff*. Includes performance instructions like *diminuendo* and *ppp*.

S 1, 2

I st 3, 4

L 5, 6

II 1, 2, 3

Vla. 1, 2

Vc. 1, 2, 3

Db. 1, 2

Handwritten musical notation for strings and double bass. Includes performance instructions like *(slow down tremolo individually)*, *div.*, *senza vibrato*, *arco*, *p tenuto*, *pp*, *ppp*, *calmo*, and *3*.

Preview File Only

RALL.

♩ = 66

Handwritten musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Cor Anglais, Clarinet (Cl.), Bassoon (Bn.), Horns (Hrn.), Trombones (T. Bn.), Percussion (Perc.), Vibraphone (Vib.), Soprano, and various string sections (Ist. Vln., II. Vln., Vla., Vcl., Obs.).

The score is marked with a tempo change to *RALL.* and a tempo of $\text{♩} = 66$. It features complex rhythmic patterns, including triplets and grace notes, and dynamic markings such as *pp*, *mf*, *sf*, *mp*, and *ff*. The vocal line includes the lyrics: "for your love making us sweeter than -to- -vim -dey- -cha -mi -".

Annotations include "Red" and "L.v." above the vocal line, and "over a grace-note indicates that it is on the beat." with an arrow pointing to a grace note. Performance instructions like "sul pont." and "pos. nat." are present for the strings. A large blue watermark "Preview File Only" is overlaid on the score.

PANOPUS SCORE SYSTEM PRINTED IN ENGLAND COPYRIGHT © PANOPUS LTD 1978 BINDING EDGE

rubato [colla voce]

Fi.
pp dolce
mf
pp {subf
f-mf

Ob.
Cor Anglais 2
pp

Cl.
1
2
pp
mf
pp
sf-mf

Bn.
1
2
pp
mf
pp
pp

Hrn.
1
2

Perc.
① Tub.
Bells
p
mf

② Vib.
mf

Soprano
p
mf
rubato dolce (in tempo)
rubato (colla voce)

Ists 1-3
pp dolce

[4-6
pp

Snds 1,2,3
pp

[4,5
pp

S 1,2
Vla.
pp

[3,4
legato

S 1
Vc. 2
pp

[3
pp

S 1
Db.
pizz. pos. nat.
mp - pos. nat.
mp > p

Preview File Only

Handwritten musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score is written on multiple staves, including woodwinds, brass, percussion, strings, and voice.

Woodwinds: Flutes (Fl. 1, 2), Oboe (Ob.), Cor Anglais, Clarinets (Cl. 1, 2), Bassoons (Bn. 1, 2), Horns (Hrn. 1, 2).

Brass: Trumpets (T. Bells), Vibraphone (Vibes).

Strings: Violins (Vln. I 1-3, II 1-5), Violas (Vla. 1, 2), Cellos (Vcl. 1, 2, 3), Double Basses (Dbs. 1, 2).

Voice: Soprano.

Performance Markings: *sf-mf*, *sempre dolce*, *(mf)*, *p*, *niente*, *f*, *ff*, *div. in 3^{ra}*, *f 5. b^{te}*, *Sub. ff*, *pizz.*, *3*, *1.*, *2.*, *3.*

Watermark: Preview File Only

accel. - - - - -

MANUSCRIPT SYSTEMS INC. 10000 EAST BAYVIEW AVENUE, SUITE 100, SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 5T7, CANADA

Fl. 1
 Fl. 2
 Ob. Cor Anglais
 Cl. 1
 Cl. 2
 Bsn. 1
 Bsn. 2
 Hr. 1
 Hr. 2
 Tuba
 Vib.

Soprano

I. Str. 1-3
 II. Str. 3, 4, 5
 Vla. 1, 2
 Ve. 1, 2, 3
 Db. 1, 2

unis.
 div.
 pizz.
 sf
 f
 mf
 sff
 sfz
 simile

accel.